ampliación de la galería de arte Albright - Knox

SKIDMORE, OWINGS y MERRILL, arquitectos

137 - 2

sinopsis

La nueva ampliación alberga: una sala de exposiciones, un auditorio con capacidad para 350 personas sentadas, salas de conferencias, servicios, comedor y estar-club. La renovación realizada en el edificio antiguo ha proporcionado espacios para el Departamento de educación y la biblioteca.

El auditorio, cerrado con amplios cristales grises, permite a los visitantes del interior contemplar el bello paisaje del parque, mientras que en el exterior actúa como un espejo, que refleja los alrededores. Para impedir el paso de los rayos solares dispone de cortinas negras; los asientos están tapizados en nylon bermellón y el piso va cubierto con moquetas beige.

La planta baja rodea, mediante espacios también acristalados, el patio-jardín al aire libre, dedicado a escultura, en el que destacan una de Henry Moore, y el «manipulator» de Reg Butler.

La conexión entre los edificios se realiza a la altura de la nueva planta baja, y creemos que el éxito conseguido por la Galería Albright Knox radica en la sorprendente armonía lograda entre la antigua y la nueva edificación.

vistas generales

La reciente ampliación de la Galería de Arte Albright Knox, en Buffalo, Nueva York, fue proyectada pensando en que armonizase con las clásicas líneas griegas del edificio existente, que es uno de los más admirables ejemplos de la arquitectura griega en Estados Unidos, diseñado y construido por el arquitecto de Buffalo, Edward B. Green, en 1903, sobre un magnífico parque de olmos que todavía permanece en pie.

Los arquitectos Skidmore, Owings y Merrill adoptaron el criterio de reconstruir el edificio primitivo, y ampliarlo, conservando todos los materiales suntuosos primitivos que fuera posible, especialmente los mármoles y puertas decoradas.

sección longitudinal

planta general

La nueva edificación alberga: una galería de exposición, un auditorio con capacidad para 350 personas sentadas, salas de conferencias, de descanso, oficinas, servicios y un comedor.

El mármol blanco de Vermont se utilizó para levantar las paredes del cuerpo saliente y para la prolongación de la base del antiguo edificio, que es del mismo material.

Sobre éstas se ha erigido un segundo piso, con estructura resistente de aluminio y cerramiento de cristal gris transparente. Su coronación está a una altura de 11,27 m sobre el terreno, enrasada con la cornisa del edificio primitivo.

La conexión entre los dos edificios, realizada por el costado sur de la vieja Galería y a la altura de la nueva planta baja, mediante una gran caja de escalera y un ascensor, está tan primorosamente ejecutada que los visitantes apenas pueden distinguir donde termina el edificio viejo y comienza el nuevo.

Dicha planta baja, completamente acristalada, rodea totalmente el nuevo patio descubierto dedicado a escultura, en el cual destacan una de Henry Moore y el "manipulator" de Reg Butler.

La superficie acristalada de la parte norte está ocupada por las oficinas principales; y la sur, por el comedor y estar-club. En los lados este y oeste del jardín hay largos corredores—utilizados como zona de exposición—que conectan con la gran Galería de 24,38 × 38,10 metros.

El cerramiento del auditorio, a base de paneles de cristal gris, permite a los visitantes del interior disfrutar del bello paisaje del parque circundante. De día, cuando están corridas las cortinas negras, parece un oscuro espejo opaco, en el que se refleja el templo griego a través del espacio; en la noche, cuando son recogidas las cortinas, luce como una linterna, destellando las rojas vibraciones de los 350 asientos tapizados en nylon bermellón. Solamente hay visibles dos columnas que soportan el techo, así que el gran espacio aparece virtualmente ininterrumpido. Desde aquí, un juego de escaleras conduce a una gran galería de exposición, que aloja parte de la preciosa colección de arte moderno de la Albright Knox.

**estancia
despacho
escalera**

salas de exposición auditorio

Los cielorrasos de esta última cumplen los distintos cometidos: de contener los difusores para el sistema de aire acondicionado, ocultar las conducciones eléctricas y de fijar los soportes verticales para las divisiones móviles.

La iluminación artificial es—en general—cenital. Las luces para iluminar las paredes están dispuestas en el techo, unas fijas y otras adaptables a sistemas colgantes móviles, sobre las divisiones transformables. El efecto obtenido es el de una iluminación adecuada, sin sombras.

El pavimento de la galería y de los corredores es de goma. Las paredes van tapizadas con lana de vidrio, y los despachos de Dirección llevan paramentos verticales revestidos de madera. Los estantes de las salas de exposición y almacén ofrecen modernas combinaciones de negro y blanco.

La renovación realizada en el edificio antiguo ha proporcionado nuevos departamentos, tales como: el de educación, y una biblioteca, sobre la antigua Galería.

Creemos, en definitiva, que el éxito conseguido por la Galería Albright Knox radica en la sorprendente armonía lograda entre lo antiguo y lo moderno, no obstante alzarse la nueva construcción con una apariencia majestuosa por sí misma, y con una resistencia evidente a imitar el neoclásico edificio primitivo.

Fotos: EZRA STOLLER ASSOCIATES

Agrandissement de la galerie d'art Albright Knox

Skidmore, Owings & Merrill, architectes.

Ce nouvel agrandissement abrite une salle d'expositions, un auditorium pour 350 personnes assises, salles de conférences, services, salle à manger et un club. La rénovation réalisée dans l'ancien édifice a permis de récupérer des espaces pour le département d'éducation et la bibliothèque.

L'auditorium, fermé par d'amples vitres grises, permet aux visiteurs de jouir de la vue sur le parc, tandis que de l'extérieur il reflète le paysage comme un miroir. Des rideaux noirs ont été prévus pour empêcher l'entrée des rayons solaires; les sièges sont tapissés de nylon vermillon et le plancher recouvert de moquettes beiges.

Le rez-de-chaussée entoure, à l'aide d'espaces également vitrés, la cour-jardin à l'air libre, consacrée aux sculptures parmi lesquelles on peut remarquer celle de Henry Moore et le «Manipulator», de Reg Butler.

La liaison entre les édifices se réalise à hauteur du nouveau rez-de-chaussée et nous croyons que le succès atteint par la Galerie Albright Knox est dû surtout à la surprenante harmonie réalisée entre l'ancienne et la nouvelle édification.

Extension of the Albright Knox Art Gallery

Skidmore, Owings and Merrill, architects.

This new extension houses an exhibition hall, an auditorium seating 350 people, lecture rooms, services, dining room, and a club room. The modifications to the old building have provided space for the Education Department and the Library.

The auditorium is enclosed with large grey glass panels, and enables the beautiful park scenery to be viewed from within. From the outside, however, these glass surfaces act as mirrors, and reflect the surrounding views. To prevent the sun from penetrating, black curtains have been fitted. The seats of the auditorium are covered with vermillion nylon cloth, and the floor has a light yellow carpet.

The ground floor is constructed round an open air garden-court, which contains a number of sculptures, especially one by Henry Moore, and the Manipulator, by Reg Butler. Large glazed areas are a feature of the building surface round the garden-court.

The buildings are connected with each other at the level of the ground floor, and we feel that the outstanding success of the Albright Knox Gallery is due to the surprising harmony achieved between the old and the new buildings.

Erweiterung der Kunstgalerie Albright Knox

Skidmore, Owings & Merrill, Architekten.

In der neuen Erweiterung wurden ein Ausstellungssaal, ein Hörsaal mit 350 Sitzplätzen, Konferenzräume, Toiletten, Speisesaal und Klubraum untergebracht. Die an dem alten Gebäude durchgeführte Erneuerung hat Räume für die Erziehungs-Abteilung und die Bibliothek geschaffen.

Der Hörsaal ist von grossen matten Fensterscheiben umgeben, die den Besuchern des Innern erlauben, die schöne Parklandschaft zu betrachten, während dieselben von aussen als Spiegel wirken, in denen sich die Umgebung widerspiegelt. Um die Sonnenstrahlen abzuhalten, verfügen sie über schwarze Vorhänge. Die Sitze sind mit Nylon in Zinnober überzogen und der Fussboden mit gelblichen Teppichen völlig bedeckt.

Das Erdgeschoss umgibt mit ebenfalls verglasten Räumen den Garten-Hof unter freiem Himmel, der der Bildhauerkunst gewidmet ist. In ihm heben sich eine Skulptur von Henry Moore und der «Manipulator» von Reg Butler hervor.

Die Verbindung zwischen den Gebäuden vollzieht sich in der Höhe des neuen Erdgeschosses. Wir glauben, dass der an der Albright Knox-Galerie erzielte Erfolg auf der in erstaunlicher Weise erreichten Harmonie zwischen dem alten und dem neuen Gebäude beruht.